

# 高中生英语写作中句法负迁移现象与改进策略

向秋彤

重庆三峡学院外国语学院, 重庆

收稿日期: 2024年9月18日; 录用日期: 2024年11月6日; 发布日期: 2024年11月13日

## 摘要

在英语写作中, 良好的句法能力能够帮助写作者清晰地组织写作思路, 有效地传达信息, 使文章更具逻辑性。但由于英汉语言间存在着诸多差异, 加之高中生在汉语句法方面已形成较为成熟的思维模式, 这种思维模式难免会对学生的英语写作造成一定的影响, 导致句法负迁移现象的出现。本文采用文本分析法, 通过对万州某高中三年级学生的作文进行样本搜集与分析, 列举了学生英语写作中出现最多的三个句法负迁移现象, 并针对其提出了相应的改进策略。

## 关键词

高中英语, 写作, 句法负迁移, 改进策略

# The Phenomenon of Negative Syntactic Transfer and Improvement Strategies in English Writing for Senior High School Students

Qiutong Xiang

School of Foreign Languages, Chongqing Three Gorges University, Chongqing

Received: Sep. 18<sup>th</sup>, 2024; accepted: Nov. 6<sup>th</sup>, 2024; published: Nov. 13<sup>th</sup>, 2024

## Abstract

In English writing, good syntactic ability can help writers organize their writing ideas clearly, convey information effectively, and make their writing more logical. However, due to the many differences between the English and Chinese languages, coupled with the fact that senior high school students have formed a more mature thinking mode in Chinese syntax, this thinking mode will

inevitably have some impact on students' English writing, resulting in the emergence of the phenomenon of negative syntactic transfer. This paper adopts the text analysis method to collect and analyze the samples of grade three high school students' compositions in Wanzhou and list the three most frequent negative syntactic transfer phenomena in students' English writing, and proposes corresponding improvement strategies for them.

## Keywords

Senior High School English, Writing, Negative Syntactic Transfer, Improvement Strategy

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

在全球化背景下,英语作为国际交流的主要语言之一,其重要性不言而喻。而《普通高中英语课程标准(2017年版2020年修订)》中指出书面表达能力贯穿于课程目标、教学任务、教学内容、教学方式和评价方式等多个方面[1],这就凸显了英语写作在英语学习中的重要地位。对于高中生而言,英语写作不仅是语言技能的一种体现,更是其跨文化交际能力的重要组成部分。然而,在实际写作过程中,不少高中生由于在英语写作时沿袭了汉语写作的思维方式,导致句法错误发生[2],即不自觉地将母语的句法规则或造句习惯应用于英语写作中,导致出现语句结构错误、语义混淆等问题。因此,深入探讨高中生英语写作中的句法负迁移现象,并提出相应的改进策略,对于提高高中生的英语写作水平具有十分重要的现实意义。本文的主要目的是分析高中生英语写作中的句法负迁移现象,并针对高中生英语写作中的句法负迁移现象提出改进策略。希望能够帮助高中生克服句法负迁移的困扰,促进高中生英语写作能力的进步。

## 2. 高中生英语写作的句法教学现状

在当前的高中英语课堂中,部分教师在教学过程中并不重视学生英语写作技巧的教学,根据历年高考数据分析,高中生在写作中失分的一个主要原因便是在他们的写作中存在大量的句法错误。这些错误主要表现在句子结构的不完整、主谓关系的不一致、谓语动词的缺失或使用不当,以及从句结构的运用错误等方面[3]。这是因为在英语写作的过程中,多数学生总是不自觉地利用汉语的句法结构、思维习惯来写英语作文,导致学生写作中出现了大量的母语负迁移错误,严重影响了学生英语写作的质量,使学生写作热情日渐消退[4]。同时,教师对学生写作过程的指导也不够到位[5],对于学生写作中的句法错误只是指出却并没有采取措施帮助学生排除汉语思维定势对英语写作的干扰[6],针对这些情况,我们可以发现高中生英语写作中存在的句法负迁移现象,进而提出改进学生句法负迁移的策略,从而改善高中生英语写作的现状。

## 3. 高中生英语写作中的句法负迁移现象与分析

笔者收集了万州某高中三年级学生中期考试的作文80篇,通过网易有道词典中的作文批改功能对所收集到的作文样本进行分析,将学生在英语写作中出现的句法负迁移现象罗列成表格,并详细记录了每种现象出现的次数(见表1)。

**Table 1.** Negative syntactic transfer phenomenon record table**表 1.** 句法负迁移现象记录表

句法负迁移现象	出现次数	比例
主谓不一致	25	8%
动词使用不当	103	35%
时态错用	25	8%
修饰语位置错误	7	3%
语序不当	36	12%
从句使用错误	14	5%
流水句	87	29%
总计	297	100%

其中，动词使用不当、语序不当、流水句这三个现象出现得最为频繁，故本文将以这三种现象为例做具体的阐述。

### 3.1. 动词使用不当

学习者在尝试使用第二语言时，不自觉地会受到母语语法结构或表达习惯的影响，从而选择不恰当或错误的动词形式。在英语中，动词的时态、语态和语气都有严格的区分和变化规则，但如果一个母语为中文的学习者没有充分掌握这些规则，就可能在写作中错误地使用动词，比如混淆现在时和过去时，或者错误地使用被动语态。这种动词使用不当的情况，不仅损害了句子的语法准确性，更会导致句子意思的模糊性增加，甚至可能引起读者的误解。

例如以下情况：

1. It was aimed to make students to admire Chinese culture. 这句话错误地使用了被动语态。应该改为：It aims to make students appreciate Chinese culture.

2. We have held an activity named “Charming China” these days. 这句话的动词时态错误。应该改为：We are holding an activity named “Charming China” these days.

3. My parents is love me. 这句话错在没有注意到英语一个句子中只能有一个谓语动词。应该改为：My parents love me.

### 3.2. 语序不当

学习者受到母语的语序习惯影响，容易在英语写作中出现语法结构顺序错误的现象。比如状语位置错误、定语位置错误、谓语动词与其他成分的顺序错误等。这些错误可能会导致信息传递的混乱或歧义。

例如以下情况：

1. He not likes this book. 这句话受汉语影响，将否定词放在了实义动词之前，但是按照英语的使用习惯，否定词通常应该放在助动词或 be 动词之后，实义动词之前。应该改为：He doesn't like this book.

2. I very like English. 这句话错在将被修饰的成分放在了修饰语之后，将程度副词放在了动词之前。应该改为：I like English very much.

3. We in the library study every day. 这句话错在依据中文的表达习惯，将地点状语放在了主语之后。应该改为：We study in the library every day.

### 3.3. 流水句

在英语句法负迁移中，流水句是一个频繁出现的问题。在汉语中，流水句指的是一种流畅且连贯的句子结构，如同流水般自然。然而，在英语中，更强调形合，即句子的形式和结构必须完整；而汉语则更侧重于意合，即通过上下文的意义来串联句子，而非过分关注句子结构形式的完整性。流水句就是这一特点的表现，由于受到汉语流水句的影响，二语学习者在英语写作中可能会将这种习惯迁移到英语句子中，导致流水句的出现。这种流水句在英语中表现为多个短句之间缺乏明确的连接词或从句结构，使得句子结构松散，缺乏紧凑性和逻辑性。

例如以下情况：

1. He went to the library, found the book, then sat down and read. 这个句子存在虽然表达了说话人的意思，但缺乏英语长句应有的紧凑性和逻辑性。按照英语的语言习惯应该使用从句和连词将这句话中的多个意思连接在一起，形成紧凑的长句。应该改为：He went to the library, where he found the book and then sat down to read.

2. We are No.1 middle school students today we visited Hongying farm. 这句话错在学生将好几层意思融合在了一个句子里，却没有使用连词或者适当的标点符号。应该改为：We are students of No.1 Middle School. Today we visited Hongying farm.

3. The teacher asked us to read the text, answer the questions, submit our answers before the bell rang. 这句话的错误之处在于它仅仅使用了逗号来连接多个动作，而未采用连词进行衔接，从而导致句子结构显得不够清晰。应该改为：The teacher asked us to read the text, answer the questions, and then submit our answers before the bell rang.

### 4. 高中生英语句法负迁移现象改进策略

第一、加强语法知识学习，及时指导纠错。教师需要对学生进行系统的语法知识讲授，特别是对于动词相关的时态、语态、主谓一致等相关知识点的讲解。在教学过程中，教师可以运用情景图解法或结合具体例句来阐释动词的正确用法，以帮助学生准确掌握。在讲解结束后，教师应立即安排练习环节，以加深学生对知识的理解和记忆。对于学生练习中普遍出现的错误，教师应进行集中的课堂讲解，并提醒学生避免重复同样的错误。而对于极个别学生的错误，则可以在课后单独对他们进行指导，帮助他们纠正错误。

例如，“borrow”和“lend”这两个单词都有“借”的含义，学生极易混淆这两个单词的用法。针对这种情况，教师就可以运用情景图解法帮助学生加深理解。因“borrow”和“lend”分别表示着“借入”和“借出”，教师可以绘制两幅情景图。第一幅“借入”图可以画学生A伸出手向学生B借书，学生A旁标注“borrow”，而学生B则手拿书递向学生A，学生B旁标注“lend”。并在图下给出示例句子：“Student A borrowed a book from student B.”第二幅“借出”图可以画同样一幅图，只是这次强调学生B是借出的一方。并在图下给出示例句子：“Student B lent a book to student A.”知识讲解结束后，教师可以让学生分组进行角色扮演活动，通过模拟借入与借出的行为加深学生对“borrow”和“lend”用法的理解。

第二、对比英汉语序差异，加强语序调整练习。教师可以带领学生认真学习汉语和英语在语序上的主要差异，通过二者的对比练习，帮助学生识别并避免在写作中直接套用汉语语序。此外，教师可以在课堂上有意识地对学生调整语序的能力进行训练，比如训练学生如何根据句子需要调整语序，可以将宾语提前以强调其重要性，或将状语放在合适的位置以增强其表达效果。教师在课后批改学生作文时，也要特别注意学生的语序问题，并及时给予具体的指导和建议。对于语序错误较多的学生，教师可以进行

个别辅导或组织小组讨论，帮助他们纠正错误并理解正确的语序用法。

例如，“She found the lost book under her desk yesterday.”可以通过调整语序的方式改为“Yesterday, she found the lost book under her desk.”以此来强调时间，或者将语序调整为“Under her desk, she found the lost book yesterday.”以此来强调地点。

第三、加强句子构建的练习，强化标点符号和连词的使用。教师可以针对学生写作时句子结构松散的弱点专门设计针对性强的练习，让学生练习构建完整的英语句子，比如使用连词将简单句合并成复合句。此外，教师还应该向学生强调正确使用标点符号的重要性，强调在英语中不能直接使用逗号来连接两个独立的句子。可以使用连词，或将其中一个句子转变为从句，以确保句子结构的清晰和逻辑的连贯。最后，教师要时刻重视反馈的重要性，在发现学生写作中有流水句的问题时要及时纠正。

例如，在讲解连词的用法时教师可以设计相应的小组练习活动，让学生尝试将所给出的简单句和连词合并成复合句。比如，将“She studies hard.”和“She gets good grades.”这两个简单句通过合适的连词“because”合并到一起，合并后的句子就是“She gets good grades because she studies hard.”或者反过来将复合句拆分成简单句和连词，让学生通过识别连词来找到句子中的不同部分。在学生练习过程中，教师可以在教室内巡回指导，及时发现并帮助学生解决练习过程中遇到的问题。练习部分结束后，教师可以在课堂上分享典型作品，和学生一起讨论作品中连词使用的亮点处和仍待改进的地方，引导学生相互学习。这样的练习方式可以帮助学生有效强化对句子构建的学习。

## 5. 结语

句法在英语写作中扮演着至关重要的角色，它对于确保文章的条理性和逻辑的严密性而言不可或缺。通过强化语法知识学习、进行语序调整练习以及句子构建练习等教学措施，教师可以迅速发现学生在写作中遇到的句法问题，并及时给出反馈。在此基础上，教师还可以根据实际教学情况灵活调整教学策略，从而有效帮助学生克服由母语负迁移所带来的句法挑战，提升他们的英语写作水平。

## 参考文献

- [1] 中华人民共和国教育部. 普通高中英语课程标准(2017年版 2020年修订) [S]. 北京: 人民教育出版社, 2020.
- [2] 苑莉. 从母语负迁移看高中生英语写作典型句法错误[J]. 长春教育学院学报, 2016, 32(3): 75-77.
- [3] 张世庆. 高中英语写作中句法负迁移现象的研究[D]: [硕士学位论文]. 汉中: 陕西理工大学, 2023.
- [4] 任瑞杰. 高中英语写作学习中母语负迁移现象研究[D]: [硕士学位论文]. 秦皇岛: 河北科技师范学院, 2022.
- [5] 侯莹莹. 高中生英语写作能力提升的有效途径研究[N]. 科学导报, 2024-07-30(B03).
- [6] 徐义云. 汉语思维定势对英语句子写作的影响与对策[J]. 语文学刊·外语教育教学, 2013, 32(3): 81-82.